

Gare lisible et accessible ?

Étude pour comprendre comment des personnes avec un handicap lisent des informations dans une gare.

Version en langage simplifié niveau A2.

C'est quoi une étude ?

C'est quand des gens veulent mieux comprendre quelque chose.

Ils posent des questions.

Ils lisent des livres.

Ils cherchent à comprendre des choses compliquées.

Qui a fait cette étude ?

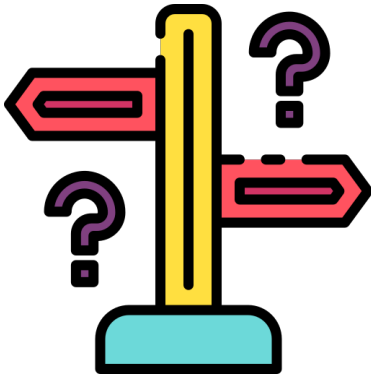
C'est Philippe Humbert.

Il travaille à l'Université de Fribourg.

C'est lui le « chercheur » dans l'étude.

8 personnes avec un handicap ont participé à l'étude.





Pourquoi cette étude ?

En gare, il y a beaucoup d'informations :

- des panneaux
- des écrans
- des annonces dans les haut-parleurs
- des applications sur le téléphone.

Ces informations aident les gens à trouver leur chemin.

Pour des personnes avec un handicap,
ces informations sont parfois difficiles à lire ou à comprendre.

L'étude veut comprendre comment des personnes avec un handicap
trouvent ces informations.

Comme ça, les personnes peuvent donner des informations
plus faciles à comprendre.

L'étude s'est passée comme ça :

8 personnes avec un handicap ont visité la gare de Fribourg.

Il y avait :

- 3 personnes en fauteuil roulant
- 2 personnes malvoyantes
- 1 personne malentendante
- 1 personne sourde
- 1 personne avec un léger handicap mental.

Elles ont utilisé un téléphone ou une tablette pour montrer comment elles trouvent les informations pour se déplacer.

Comme ça, on peut comprendre :

- comment elles voient
- comment elles entendent
- ou comment elles lisent les informations.

Le chercheur a discuté avec les 8 personnes avec un handicap.

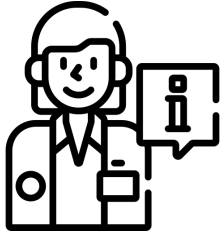
Il voulait savoir ce qui était facile ou difficile.

Le chercheur a aussi parlé avec les gens qui organisent les trains et les bus. À Fribourg, c'est les CFF et les TPF.

Le chercheur a fait ça pour mieux comprendre comment les CFF et les TPF donnent les informations.



L'étude explique plusieurs choses.



Les gens qui travaillent dans la gare sont importants :

- parce qu'ils aident à comprendre les informations
- parce qu'ils expliquent quand les informations sont compliquées ou pas claires.

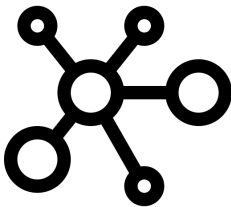


Les applications sur le téléphone peuvent aider.

Les apps Mobile CFF et Inclusive CFF sont utiles.

Mais il faut savoir bien les utiliser.

Ce n'est pas possible pour tout le monde.



Parfois c'est difficile de faire des liens entre toutes les informations.

On doit lire ou écouter des messages sur des supports différents :

les écrans, le téléphone, les haut-parleurs, et d'autres choses.

On ne lit pas toujours la même chose sur le téléphone ou sur les panneaux en gare.

Parfois il manque une information.

Alors c'est difficile de savoir où aller.



Il n'y a pas d'informations en langue des signes.

Mais l'étude n'explique pas si c'est toujours
un problème pour les personnes sourdes.



**Il n'y a pas que les personnes handicapées qui ont
des difficultés à comprendre !**

Donc, ce genre d'étude peut aussi aider des gens qui
n'ont pas un handicap.

Exemples d'informations faciles ou difficiles à lire à la gare.

Attention !

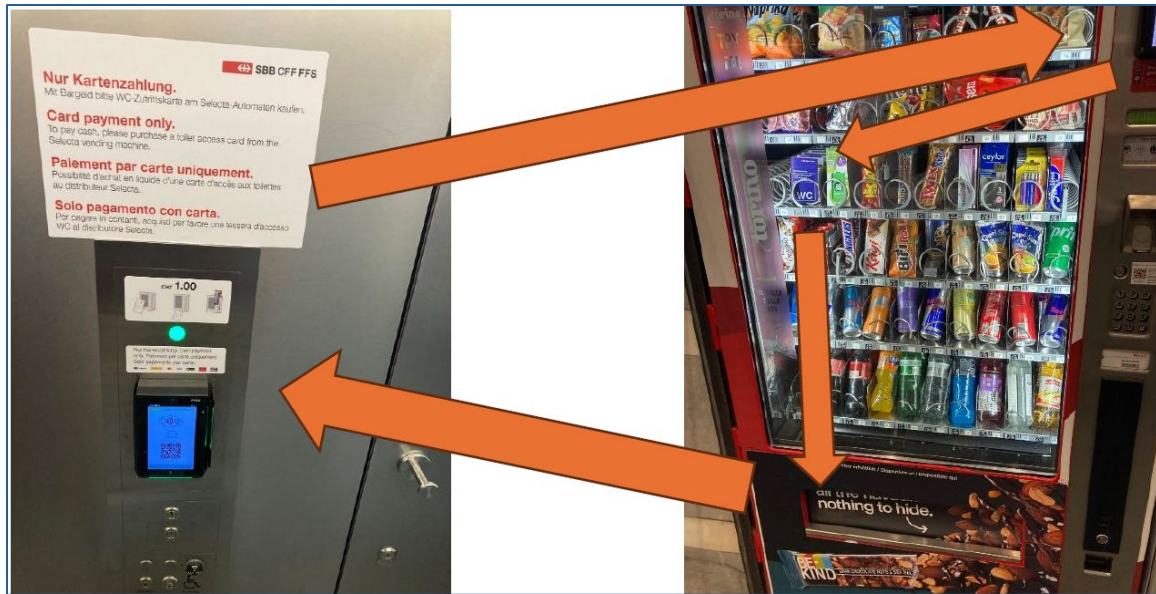
Aujourd'hui, certains panneaux ont changé dans la gare de Fribourg.



Exemple 1 : écrans interactifs

Ces écrans ont des options pratiques pour les personnes malentendantes ou en fauteuil.

Mais ils ne sont pas accessibles aux personnes aveugles.



Exemple 2 : Accès aux WC très difficile à comprendre

Il faut lire beaucoup d'explications pour entrer aux toilettes.

C'est très compliqué sans carte bancaire ou sans clé spéciale.

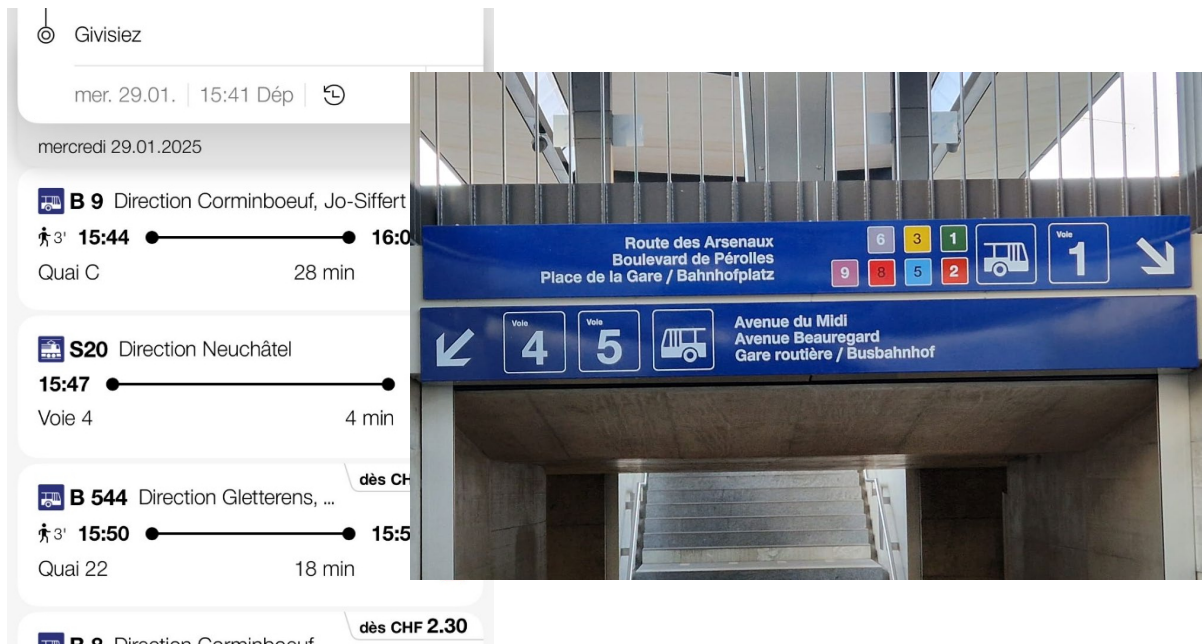
Il faut d'abord aller à un automate Selecta plus loin.

Dans l'automate Selecta, il faut acheter une carte WC avec 1 franc.

Après il faut retourner payer les WC avec la carte WC.

C'est très difficile pour les personnes malvoyantes ou avec un léger handicap mental.

Alors elles sont exclues.



Exemple 3 : Trouver le bon quai avec le téléphone et avec les panneaux

Ici, c'est difficile de faire des liens entre les informations du téléphone et les informations des panneaux à la gare.

Il faut deviner ou demander de l'aide.



Exemple 4 : Affiche sur un ascenseur en panne

L'affiche est posée sur l'ascenseur qui va à la voie 1.

Mais le message dit comment aller aux voies 2, 3, 4 et 5.

C'est bizarre.

Et c'est un problème pour les personnes en fauteuil roulant.

Les personnes en fauteuil roulant sont un peu perdues quand c'est comme ça.

Il faut demander aux gens qui travaillent dans la gare comment aller à la voie 1.



Exemple 5 : Panneaux adaptés pour les personnes en fauteuil roulant

Des panneaux montrent un chemin pour les personnes en fauteuil.

C'est utile pour ces personnes.

Les CFF font aussi des efforts pour adapter les informations.



Exemple 6 : Panneaux de chantier sur le trottoir

Ces panneaux sont utiles pour dire à tout le monde :

- attention ! il y a un chantier !

Mais ces panneaux sont des obstacles pour les personnes en fauteuil et pour les personnes malvoyantes.

Elles ne peuvent pas passer par là.

Elles doivent faire un détour.



Idées pour changer les choses

1. Les chercheurs de l'université peuvent refaire l'étude dans d'autres gares. Avec plus de personnes et avec plus de handicaps différents.
2. On peut faire une vidéo pour montrer aux gens de la gare ce qui est difficile.
3. On peut utiliser cette étude pour apprendre à lire et à comprendre les informations à la gare.
4. On peut créer des cours pour apprendre à utiliser les applications sur téléphone.
5. On peut expliquer des choses aux gens qui travaillent sur les chantiers. Par exemple, montrer que les panneaux de chantiers ne doivent pas bloquer le trottoir.
6. Les CFF pourraient engager des personnes avec un handicap pour la communication.
7. Les CFF pourraient avoir plus d'hommes et de femmes dans la gare. Pour aider les gens qui ne comprennent pas les informations.



Merci à Pro Infirmis pour la relecture de la traduction en langage simplifié !


Contact

Philippe Humbert

Institut de plurilinguisme

Rue de Morat 24, 1700 Fribourg

 philippe.humbert@unifr.ch

 +41 26 300 67 47